

programme culturel
programa cultural

septembre / décembre 2024



**Instituto
Cervantes**

Toulouse



Les dates indiquées sur les pages de ce programme trimestriel sont susceptibles d'être modifiées. Nous vous invitons à consulter notre site web qui sera mis à jour régulièrement, nous communiquerons également les éventuels changements sur nos réseaux sociaux.

<https://toulouse.cervantes.es/>



© JULIE RODRIGUEZ / CULTURE 31

31 rue des Chalets - 31000 Toulouse

Activités culturelles **05 61 62 48 64** culttou@cervantes.es
Renseignements cours **05 61 62 80 72** cursos.tou@cervantes.es
Bibliothèque **05 61 62 00 68** bibtou@cervantes.es

AVEC LE SOUTIEN DE :



EXPOSITION

© JUDITH PRAT

>>> Du 12 septembre au 31 octobre, à l'Instituto Cervantes
Du lundi au jeudi de 14h30 à 18h30, vendredi de 14h30 à 18h

Brujas

entrée libre

PHOTOGRAPHIES DE JUDITH PRAT

El Instituto Cervantes, en colaboración con la Embajada de España en París presenta la exposición *Brujas* que, a través de 67 imágenes sigue el hilo de la historia de la caza de las brujas que tuvo lugar en Europa entre los siglos XV y XVIII y en particular en los Pirineos. Las fotos construyen un mapa visual evocador de los hechos y los lugares claves de la caza de las brujas con retratos de mujeres que viven hoy en día en la montaña, tanto en el lado español, como en el francés. **Judith Prat**, con su personal mirada, identifica símbolos, tradiciones y estigmas con el objetivo de destruir viejos estereotipos y dignificar su memoria, y propicia de este modo un encuentro entre el pasado y el presente.

L'Instituto Cervantes, en collaboration avec l'Ambassade d'Espagne de Paris présente l'exposition *Brujas* (Sorcières) qui avec 67 photos suit le fil de l'histoire de la chasse aux sorcières qui sévit en Europe entre le XV^e et le XVIII^e siècle, en particulier dans les Pyrénées. Les images construisent une carte visuelle évocatrice des faits et lieux clés de la chasse aux sorcières avec des portraits de femmes qui vivent de nos jours dans les montagnes, côté espagnol ou côté français. **Judith Prat** avec son regard personnel identifie les symboles, traditions et stigmates dans le but de détruire les stéréotypes coriaces et rendre de la dignité à leur mémoire. Elle provoque ainsi une rencontre entre le passé et le présent.

Vernissage le **mercredi 11 septembre à 18h30** en présence de **Judith Prat** qui nous présentera le court-métrage qu'elle a réalisé avec et autour des femmes photographiées.



cinespaña
Festival de cinema espagnol et portugais





>>> À l'Instituto Cervantes

Atelier de théâtre pour adultes

No importa que seas novato o experimentado, hombre o mujer, joven o menos joven, tímido o expansivo, te acogeremos de buen grado en este taller de teatro en español. Trabajaremos la voz, la respiración, la memoria, el juego, el decorado y tantas otras cosas que te permitirán practicar la lengua de Cervantes.

Que vous soyez débutant ou plus ou moins expérimenté, homme ou femme, jeune ou moins jeune, timide ou expansif, nous vous accueillerons chaleureusement dans cet atelier de théâtre en espagnol. Nous aborderons la voix, la respiration, la mémoire, le jeu, les décors et tant d'autres thèmes qui vous permettront de pratiquer dans la langue de Cervantes.

Lundi : 18h15-20h15

Du 14/10/24 au 05/05/25 - 40h / Tarif : 320 €

Ateliers de théâtre pour enfants

Pratiquer l'espagnol en s'amusant !

Los niños se descubren a sí mismos a través de la práctica teatral, aprenden a escuchar a los demás, su propio cuerpo y sus emociones.

Juegos colectivos y de expresión corporal, canciones y textos breves.

Les enfants se découvrent de façon ludique grâce à la scène et apprennent à écouter l'autre aussi bien que leurs corps et leurs émotions. Jeux collectifs et d'expression corporelle, chansons et textes brefs.

Mercredi :

3-4 ans > 16h45 à 17h45

5-6 ans > 15h30 à 16h30

De septembre à juin / Tarif : 290 €



>> RENSEIGNEMENTS 05 61 62 80 72

>>> Mardi 17 septembre à 20h

Auditorium Saint-Pierre des Cuisines, 12 place Saint-Pierre

Sin memòria, pas d'esperança

CONCERT AVEC **PACO IBÁÑEZ**
ET **CLAUDE MARTI**

Convergència Occitana organise un concert exceptionnel qui permettra aux deux artistes engagés de nous donner un récital en espagnol et en occitan.

Paco Ibáñez (Valencia, 1934) cantante, compositor y guitarrista español, exiliado en Francia tras la Guerra Civil, es una figura emblemática del antifranquismo. Amigo de artistas e intelectuales como Salvador Dalí o Léo Ferré, Paco Ibáñez canta poemas de autores españoles e hispanoamericanos.

Claude Marti (Carcasona, 1941) poeta, escritor y cantautor francés, es una de las voces más importantes de la música occitana. Sus canciones abordan temas de lucha y resistencia, y denuncian la mundialización y explotación comercial.

Paco Ibáñez (Valence, 1934) chanteur, compositeur et guitariste espagnol contraint par la guerre civile à s'exiler en France est une figure emblématique de la contestation franquiste. Ami de grands artistes et intellectuels comme Salvador Dalí ou Léo Ferré, Paco Ibáñez a mis en musique les poètes hispanophones.

Claude Marti (Carcassonne, 1941) poète, écrivain et chanteur, est une figure majeure du chant occitan. Le poète est aussi la voix musicale d'une conscience identitaire, ses chansons abordent souvent des thèmes liés à la résistance, contre la mondialisation et l'exploitation marchande.

TARIF UNIQUE 25 € // RENSEIGNEMENTS 05 61 22 31 05

contact@convergenciaoccitana.eu



PRÉSENTATIONS DE LIVRES



>>> À l'Instituto Cervantes

entrée libre

>> **Judi 26 septembre à 18h30**

La dama de Elche, un destino singular

Ed. Casa de Velázquez

Les deux auteurs **Marlène Albert Llorca** et **Pierre Rouillard** nous présentent le fruit de leurs recherches. La sculpture est sans doute l'œuvre la plus célèbre de l'art ibérique et l'une des plus étonnantes. La particularité de ce livre est d'aborder l'œuvre sous trois angles : archéologique, historique et anthropologique.

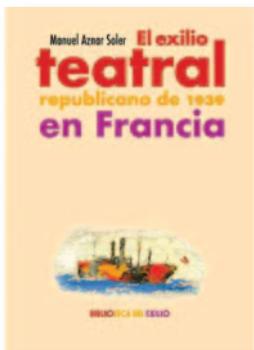
MODÉRATION Dominique Blanc, anthropologue.

RENCONTRE EN FRANÇAIS

>> **Mardi 1^{er} octobre à 18h30**

El exilio teatral republicano de 1939 en Francia

Ed. Renacimiento



El autor, **Manuel Aznar Soler**, es catedrático de literatura española contemporánea en la Universitat Autònoma de Barcelona y fundador del Grupo de Estudios del Exilio Literario. En su libro dibuja un mapa del exilio teatral republicano de 1939 español en Francia (Bayona, Burdeos, París y, sobre todo, Toulouse). Nos hablará de las figuras emblemáticas de ese teatro en exilio.

MODERACIÓN Emmanuelle Garnier, presidenta de la de Universidad Jean-Jaurès.

ENCUENTRO EN ESPAÑOL



>>> **Mardi 8 octobre, à l'Instituto Cervantes**

entrée libre

>> **16h30 : Projection** >> Film choisi par Antonio Iturbe, en écho à son dernier roman *Les princes du ciel*.

Espoir, Sierra de Teruel DE ANDRÉ MALRAUX

France 1938-1945 - 68 min

Teruel. Comienzos de la Guerra Civil. La aviación republicana intenta localizar y bombardear un aeródromo oculto de los nacionales. En la retaguardia, la población y los comités del Frente Popular, con escasos medios, se organizan para luchar.

Teruel, débuts de la guerre civile espagnole. L'aviation républicaine tente de localiser et bombarder un aérodrome caché des troupes de Franco. À l'arrière-garde, la population et les comités du Front Populaire, avec très peu de moyens, organisent la lutte.

>> **18h30 : Rencontre avec l'écrivain Antonio Iturbe**

Antonio Iturbe (Zaragoza, 1967) es periodista, escritor y profesor, ganador del Premio Biblioteca Breve 2017 por *A cielo abierto*. Fundador y director de la revista cultural *Librújula*, colabora también en el suplemento *Cultura/s* de *La Vanguardia*. Publica su primera novela en 2005, *Rectos torcidos* y seguirán muchas obras de literatura juvenil. Su novela *La bibliotecaria de Auschwitz* (2012), ha sido traducida a 31 idiomas. En el Reino Unido fue el libro traducido más vendido del año 2019.

Antonio Iturbe (Saragosse, 1967) est journaliste, écrivain et professeur, lauréat du prix Biblioteca Breve 2017 pour *A cielo abierto*. Fondateur et directeur de la revue culturelle *Librújula* il collabore également au supplément culture de *La Vanguardia*. En 2005, il publie son premier roman, *Rectos torcidos*. Il est l'auteur de nombreux livres pour la jeunesse. *La bibliothécaire d'Auschwitz* (2012) son troisième roman a été traduit dans 31 langues, meilleures ventes de livre traduit en 2019 au Royaume-Uni.

MODÉRATION María Patricio Mulero

TRADUCCION SIMULTANÉE Ester Habas

cinespaña
ombres blanches



CINESPAÑA



CINESPAÑA

>>> À l'Instituto Cervantes

entrée libre

Pour accompagner l'exposition de photographies de **Judith Prat** *Brujas*, Cinespaña consacre un cycle aux sorcières, à la forêt et aux imaginaires animistes du cinéma ibérique intitulé **Embrujos**.

>> **Jeudi 10 octobre à 18h30**

Les sorcières d'Akelarre DE PABLO AGÜERO

Espagne, 2020 - 1h30 - VOSTF - Avec : Amaia Aberasturi, Àlex Brendemühl, Daniel Fanego, Garazi Urkola, Yune Nogueiras, Jone Laspiur, Irati Saez de Urabain

País Vasco, 1609. Los hombres de la región se han ido a la mar. Ana participa en una fiesta en el bosque con otras chicas de la aldea. El juez Rostegui, encomendado por el rey para purificar la región, las hace arrestar y las acusa de brujería. Decide hacer lo necesario para que confiesen lo que saben sobre el akelarre, ceremonia mágica durante la cual supuestamente el diablo inicia a sus servidoras y se apareara con ellas. La película obtuvo cinco premios Goya en 2021.

Pays basque, 1609. Les hommes de la région sont partis en mer. Ana participe à une fête dans la forêt avec d'autres jeunes filles du village. Le juge Rostegui doit purifier la région et sur ordre du roi fait arrêter les jeunes femmes, accusées de sorcellerie. Il décide de faire le nécessaire pour qu'elles avouent ce qu'elles savent sur Akelarre, une cérémonie surnaturelle lors de laquelle le diable est censé initier ses servantes et s'accoupler avec elles. Le film a obtenu cinq prix Goya en 2021.

Consultez le site web pour connaître le programme complet

cinespaña

>>> À l'Instituto Cervantes

entrée libre

>> **Mercredi 9 octobre à 16h30 > Jeune public**

Tadeo Jones, la tabla esmeralda DE ENRIQUE GATO

Espagne, 2022 - 1h30 - Animation - VOSTF -

A Tadeo le encantaría que sus colegas arqueólogos le aceptasen como a uno más, pero siempre acaba liándola: destroza un sarcófago y desata un conjuro que pone en peligro la vida de sus amigos.

Tadeo aimerait que ses collègues archéologues le considèrent comme un des leurs mais il enchaîne les bourdes. Il détruit un sarcophage et libère ainsi un sortilège qui met en danger la vie de ses amis.

>> **Jeudi 10 octobre à 16h30 > Cycle Embrujos**

Séance de 3 courts-métrages

Decían que era bruja DE JUDITH PRAT

Espagne, 2023 - 20' - Documentaire - VOSTF

Des femmes qui vivent dans les lieux où la chasse aux sorcières dans les Pyrénées a été la plus intense racontent leur propre existence et partagent leurs peurs.

Cantos da Metamorfose ou Aquela vez em que eu Encarnei como Boto DE AINÁ XISTO

Portugal, 2024 - 12' - Essai - VOSTF

Ainá Xisto imprime sur une pellicule 16 mm un enregistrement abyssal, à travers des paysages intérieurs, d'authentiques conversations et une réalité magique.

Las novias del sur DE ELENA LÓPEZ RIERA

Espagne, 2024 - 40' - Documentaire - VOSTF

Des femmes d'un âge déjà mûr parlent de leur mariage, de leur première fois, de leur rapport intime à la sexualité, comme une répétition de rites ancestraux.

cinespaña



CINÉMA

O corno, une histoire de femmes

>>> Du 15 au 17 novembre, au cinéma Le Cratère
Horaires à consulter sur notre page web

Soirées des cinémas européens

O corno, une histoire de femmes DE JAIONE CAMBORDA

Espagne, 2023-1h45 -VOSTF -Avec Siobhan Fernandes, Janet Novás. 1971, Espagne franquiste. Dans la campagne galicienne, María assiste les femmes qui accouchent et plus occasionnellement celles qui ne veulent pas avoir d'enfant. Elle est brutalement contrainte de fuir et au cours de son périlleux voyage au Portugal, María rencontre la solidarité féminine.

La salle des profs DE İLKER ÇATAK ET JOHANNES DUNCKER

Allemagne, Prix Lux 2024 - 1h40 - VOSTF - Avec Leonie Benesch, Michael Klammer.

Alors qu'une série de vols a lieu en salle des profs, Carla Nowak mène l'enquête dans le collège où elle enseigne. Très vite, tout l'établissement est ébranlé par ses découvertes.

Je verrai toujours vos visages DE JEANNE HERRY

France, 2023 - 2h - Avec Adèle Exarchopoulos, Elodie Bouchez, Gilles Lellouch, Leila Bekti, Miou-Miou, Fred Testot.

Depuis 2014, en France, la Justice Restaurative propose à des personnes victimes et auteurs d'infraction de dialoguer dans des dispositifs sécurisés, encadrés par des professionnels et des bénévoles. Entre colère et espoir, des échanges poignants.

Io capitano DE MATTEO GARRONE

Italie, 2024 - 2h - VOSTF - Avec Seydou Sarr, Moustapha Fall. Seydou et Moussa, deux jeunes sénégalais de 16 ans, décident de quitter leur terre natale pour rejoindre l'Europe. Mais sur leur chemin les rêves et les espoirs d'une vie meilleure sont très vite anéantis par les dangers de ce périple. Leur seule arme dans cette odyssee restera leur humanité.

Un programme de courts-métrages européens (en construction)



© NICOLÁS MULLER

>>> À l'Instituto Cervantes, du 15 novembre au 14 février 2025
Du lundi au jeudi de 14h30 à 18h30, vendredi de 14h30 à 18h

Nicolás Muller

Exposition de photographies

entrée libre

LA MIRADA COMPROMETIDA / LE REGARD ENGAGÉ

Con esta exposición se pretende ampliar el conocimiento de la obra de **Nicolás Muller**, gran fotógrafo humanista, a través de numerosas fotografías, en su mayoría inéditas. Nicolás Muller (Hungria, 1913-Asturias, 2000) fue testigo de una época que llenó Europa de cicatrices, y realizó un registro notarial de lo que era la vida obrera de su tiempo. Lo hace como un documentalista tradicional, confiando a sus fotografías una composición cuidada y personal que refuerza el potencial de lo que su cámara registra.

Avec cette exposition on vise à approfondir la connaissance du travail de **Nicolás Muller**, grand photographe humaniste, à travers de nombreuses photographies qui sont inédites pour la plupart d'entre elles. Nicolas Muller (Hongrie, 1913-Asturies, 2000) fut témoin d'une époque qui a rempli l'Europe de cicatrices et a réalisé un recensement conséquent de ce qu'était la vie ouvrière à son époque. Il le fait comme un documentariste traditionnel mais ses photographies ont aussi une composition personnelle, très soignée qui renforce le potentiel de ce que capte son appareil photo.

COMMISSAIRES José Ferrero et Ana Muller

Vernissage le **jeudi 14 novembre à 18h30** en présence des commissaires.



>>> Samedi 23 novembre à 15h30, à l'Instituto Cervantes
 Dans le cadre du Festival Marionnettissimo

Mi Ala

COMPAGNIE YIFAN

Mi Ala es la historia de un personaje que ha perdido un ala o cree haberla perdido. A través de esta metáfora el espectáculo nos invita a una reflexión sobre los encuentros. Un espectáculo de circo de proximidad, entre poesía y humor que mezcla la marioneta de tetera, la danza de paracaídas y la música en vivo. Niños y adultos disfrutarán de este espectáculo.

Mon aile est l'histoire d'un personnage qui a perdu une aile ou pense l'avoir perdue. Par cette métaphore le spectacle nous invite à une réflexion sur les rencontres. Un spectacle de cirque de proximité, entre poésie et humour qui mélange la marionnette en forme de théière, la danse de parachute et la musique live. Un spectacle qui ravira petits et grands.

Para todos los públicos de 7 a 177 años

Tout public de 7 à 177 ans !

ECRIT ET INTERPRÉTÉ PAR **Ignacio Herrero**

DURÉE 45 minutes

TARIF plein : 10 € / réduit : 7 €

RENSEIGNEMENTS 05 61 62 80 72

À l'issue du spectacle un **atelier de création pour enfants**, à partir de 7 ans, est proposé par l'artiste, de 17h à 18h (sur inscription, 5€). Il abordera de façon ludique le cirque, les marionnettes et le théâtre.

MARIONNETTSSIMO



>>> Jeudi 12 décembre à 19h30
 À l'Instituto Cervantes

Kiko Ruiz quartet

ÂMA LA VIDA

Âma la vida es una creación musical de Kiko Ruiz que nos hace viajar con otros tres músicos hacia la luz, el alma y el amor a la vida. Su arte fluctúa entre varios estilos, del flamenco al jazz uniendo también el clásico o la música oriental. ¡Una celebración de la belleza de la vida con autenticidad y amor!

Âma la vida est une création dans laquelle Kiko Ruiz nous emmène, avec la complicité de trois musiciens dans un concert lumineux, mettant en valeur l'âme pour l'amour de la vie. Il nous embarque dans un voyage aux différents courants musicaux allant du flamenco au jazz en passant par le classique ou la musique orientale. C'est une célébration de la beauté de la vie avec authenticité et amour !

Kiko Ruiz guitare et chant

Sabrina Mauchet violon

Louis Navarro contrebasse

Jean-Denis Rivaleau percussions

Alfonso Bravo technique du son

TARIFS plein : 12 € / réduit : 8 €

RENSEIGNEMENTS 05 61 62 80 72